

B. With respect to certain harmful substances, as may be designated by the Commission, the Master or owner of the ship or his representative shall notify the appropriate port authority of the intent to load or unload such substances at least 24 hours prior to such action.

C. A report of an incident involving harmful substances shall be made in accordance with the provisions of Annex VI of the present Convention.

### *Regulation 7*

#### *Sewage*

The Contracting Parties shall apply the provisions of Paragraphs A to D of this Regulation on discharge of sewage from ships while operating in the Baltic Sea Area.

#### *A. Definitions*

For the purposes of this Regulation:

1. "New ship" means a ship:
  - a) for which the building contract is placed, or in the absence of a building contract, the keel of which is laid, or which is at similar stage of construction, on or after the date of entry into force of the present Convention; or
  - b) the delivery of which is three year or more after the date of entry into force of the present Convention.
2. "Existing ship" means a ship which is not a new ship.
3. "Sewage" means:
  - a) drainage and other wastes from any form of toilets, urinals, and WC scuppers;
  - b) drainage from medical premises (dispensary, sick bay, etc.) via wash basins, wash tubs and scuppers located in such premises;
  - c) drainage from spaces containing living animals; or
  - d) other waste waters when mixed with the drainages defined above.
4. "Holding tank" means a tank used for the collection and storage of sewage.

#### *B. Application*

1. The provisions of this Regulation shall apply to:

B. Når det påtænkes at laste eller losse visse stoffer, som af kommissionen er udpeget som farlige stoffer, skal skibsføreren, rederen eller dennes repræsentant mindst 24 timer i forvejen underrette vedkommende havnemyndighed.

C. Hændelser med farlige stoffer skal indberettes i henhold til denne konvention, bilag VI.

### *Regel 7*

#### *Kloakspildevand*

De kontraherende parter skal bringe bestemmelserne i denne regel, stk. A til D, i anvendelse på udtømmning af kloakspildevand fra skibe i Østersøområdet.

#### *A. Definitioner*

I denne regel betyder:

1. „Nyt skib“ — et skib:
  - a) for hvilket byggekontrakt er oprettet, eller, i mangel af byggekontrakt, et skib, hvis køl er lagt, eller som er på lignende konstruktionsstadium, på eller efter datoen for denne konventions ikrafttræden; eller
  - b) hvis aflevering er fastsat til 3 år eller mere efter datoen for denne konventions ikrafttræden.
2. „Eksisterende skib“ — et skib, som ikke er et nyt skib.
3. „Kloakspildevand“ —
  - a) afløbsstoffer eller andet affald fra enhver form for toiletter, urinaler eller WC-afløb;
  - b) afløbsstoffer fra hospitalsrum (apotek, sygelukaf, o.s.v.) udledt fra vaskekummer, vaskebaljer og afløb anbragt i sådanne rum;
  - c) afløbsstoffer fra steder, hvor der findes levende dyr; eller
  - d) andet spildevand, når det er blandet med afløbsstoffer som ovenfor defineret.
4. „Sumptank“ — en tank, som anvendes til opsamling og opbevaring af kloakspildevand.

#### *B. Anvendelse*

1. Denne regel finder anvendelse på: